



Biografía:

MÉNDEZ FAITH, TERESA - Professor.

Modern Languages and Literatures.

SAINT ANSELM COLLEGE: 100 Saint Anselm Drive

Manchester, New Hampshire 03102-1310

Página web: www.anselm.edu/homepage/tmfaith/welcome.html

Contacto: tmfaith@anselm.edu

SEÑORA TERESA MÉNDEZ FAITH, DESDE PORTALGUARANI.COM AGRADECEMOS SU EXCELENTE TRABAJO QUE ES REALIZADO A FAVOR DE NUESTRA LITERATURA. TODOS SUS LIBROS SON LA BASE Y CORAZÓN DE LA LABOR QUE HOY NOS APASIONA, EN NOMBRE DE TODOS, "MUCHAS GRACIAS", EDUARDO PRATT

TERESA MÉNDEZ-FAITH : Nació en Asunción pero ha vivido en el exterior la mayor parte de su vida. Hija de Epifanio Méndez Fleitas, líder político muerto en el exilio, hizo el bachillerato en Montevideo (Uruguay, y completó su estudios universitarios en los Estados Unidos. Doctorada en Filosofía y Letra por la Universidad de Michigan (Ann Arbor) en 1979, reside actualmente en el área de Boston (Massachusetts).

Ensayista, crítica literaria y docente universitaria, ejerce la cátedra de literatura hispanoamericana en Saint Anselm College, universidad católica del noreste estadounidense.

Autora de PARAGUAY: NOVELA Y EXILIO (1985), libro distinguido por NECLAS (New England Council of Latin American Studies) como el "Mejor libro del año" (1985), de tres antologías literarias hispanoamericanas -CONTEXTO LITERARIOS HISPANOAMERICANOS (1986), PANORAMAS LITERARIOS: AMÉRICA HISPANA (1998: 2ª edición; 2008) y NUEVOS CONTEXTOS: DOCE CUENTISTAS CONTEMPORÁNEOS DE HISPANOAMÉRICA (2002)-, de más de treinta artículos críticos (publicados en diversas revistas literarias), co-autora de cuatro textos de lengua (española) y cultura hispánica, ha sido galardonada con varias distinciones académicas, entre las que figuran: dos becas de posgrado del NEH (National Endowment for the Humanities, USA), el premio anual de AAUP (American Association of University Professors) concedido por su universidad al (a la) mejor profesor(a) del año (1990) y, también ese mismo año, el "Sears-Roebuck Foundation Teaching Excellence and Campus Leadership Award".

En diciembre de 1999, la Sociedad de Escritores del Paraguay (SEP) le otorgó un "Diploma de honor" por su trabajo en pro de "la difusión de la literatura paraguaya". Dicho proyecto de difusión empezó en 1994, con la aparición de dos libros publicados por Editorial El Lector: BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA y BREVE ANTOLOGÍA DE LA LITERATURA PARAGUAYA.

Fuente: PARAGUAY: NOVELA Y EXILIO, Intercontinental Editora (Edición Aumentada), Asunción-Paraguay – 2009 (279 pp.).

PUBLICACIONES:

DICCIONARIOS Y ANTOLOGÍAS (EDITORIAL EL LECTOR):

- *. [BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#) (1994 – Primera Edición), Editorial El Lector; (1996 – Segunda Edición); Asunción-Paraguay (287 pp.).
- *. [BREVE ANTOLOGÍA DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#) (1994 – Primera Edición, 1ª Reimpresión), Editorial El Lector (1998 - Segunda edición); Asunción-Paraguay (333 pp.).
- *. [ANTOLOGÍA DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#), Editorial El Lector (2004 - Tercera edición); Asunción-Paraguay (480 pp.).
- *. [DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#), Editorial El Lector; (2008 – Tercera Edición, corregida y aumentada); Asunción-Paraguay (354 pp.).

COLECCIONES DE AYER Y DE HOY (INTERCONTINENTAL EDITORA):

POESÍA:

- *. [POESÍA PARAGUAYA DE AYER Y DE HOY](#). (Tomo I, 1995), Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (363 pp.);
- *. [POESÍA PARAGUAYA DE AYER Y DE HOY – GUARANÍ-ESPAÑOL](#). (Tomo II, 1997), Con prólogo de LINO TRINIDAD SANABRIA y estudio introductorio de WOLF LUSTING, Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (424 pp.);

NARRATIVA:

- *. [NARRATIVA PARAGUAYA DE AYER Y HOY. \(Tomo I \(A-L\), 1999\)](#), Con una CRONOLOGÍA DE AUTORES Y OBRAS NARRATIVAS PARAGUAYAS de JOSÉ VICENTE PEIRÓ, Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (433 pp.);
- *. [NARRATIVA PARAGUAYA DE AYER Y HOY. \(Tomo II \(M-Z\), 1999\)](#), Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (441 a 887 pp.);

TEATRO:

- *. [TEATRO PARAGUAYO DE AYER Y DE HOY \(Tomo I \(A-G\), 2001\)](#), Con un estudio introductorio “REFLEXIONES EN TORNO AL TEATRO PARAGUAYO DE AYER Y DE HOY” de RUDI TORGA, Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (612 pp.);
- *. [TEATRO PARAGUAYO DE AYER Y DE HOY \(Tomo II \(H-Z\), 2001\)](#), Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (619 a 1210 pp.);

CRÓNICAS Y ENSAYOS PARAGUAYOS:

- *. [CRÓNICAS Y ENSAYOS PARAGUAYOS DE AYER Y DE HOY \(Tomo I \(A-G\), 2009\)](#), Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (420 pp.);
- *. [CRÓNICAS Y ENSAYOS PARAGUAYOS DE AYER Y DE HOY \(Tomo II \(H-Z\), 2009\)](#), Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (420 pp.);

LITERATURA INFANTO-JUVENIL PARAGUAYA:

- *. [LITERATURA INFANTO-JUVENIL DE AYER Y DE HOY \(Tomo I \(A-J\), 2011\)](#), Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (424 pp.);
- *. [LITERATURA INFANTO-JUVENIL DE AYER Y DE HOY \(Tomo II \(K-Z\), 2011\)](#), Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay (362 pp.);

OTRAS PUBLICACIONES:

- *. ANTOLOGÍA DEL RECUERDO: MÉNDEZ FLEITAS EN LA MEMORIA DE SU PUEBLO (1995);
- *. PANORAMAS LITERARIOS: AMÉRICA HISPANA (1997);
- *. [LA BABOSA Y SUS CRÍTICOS](#) por FRANCISCO FEITO y TERESA MÉNDEZ-FAITH, Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay – 2007 (420 pp.);
- *. [PARAGUAY: NOVELA Y EXILIO](#) (EDICIÓN DIGITAL BASADA EN LA DE NEW JERSEY, SLUSA, 1985, BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES), Intercontinental Editora (Edición Aumentada), Asunción-Paraguay – 2009 (279 pp.).

TERESA MÉNDEZ-FAITH (Asunción, 1945) (9-X-1994 - NOTICIAS)

“FALTA RESPONSABILIDAD RESPECTO A LA CULTURA”

Entrevista por VICTORIO SUÁREZ

([GENERACIÓN DEL 90 - LITERATURA PARAGUAYA](#))

Con motivo de la presentación al público paraguayo del “Breve Diccionario” y la “Breve Antología de la Literatura Paraguaya”, se encuentra en Asunción la autora de tan importantes volúmenes, se trata de Teresa Méndez-Faith, hija del líder político muerto en el exilio, Epifanio Méndez Fleitas. La citada intelectual –radicada en los EE.UU.– culminó el doctorado en Filosofía y Letras en la Universidad de Michigan (Ann Arbor), ejerce además la labor ensayística, periodística e investigativa. Como docente desarrolla la cátedra de Literatura Latinoamericana en una Universidad Católica, la Saint Anselm College. Es autora, asimismo, de “Paraguay: Novela y Exilio” (1985), obra que fue distinguida por New England Council of Latin American Studies como el mejor libro de aquel año. En 1986 dio a conocer “Con-Textos Literarios Hispanoamericanos”, una antología de cuentos y obras teatrales breves. Escribió numerosos artículos especializados sobre literatura, y recibió como galardón prestigiosas becas de posgrado: la de National Endowment for The Humanities, USA; el premio anual American Association of University Professors; y el Sears Roebuck Foundation Teaching Excellence and Campus Leadership Award. Ha producido también importantes textos de lengua española que son utilizados en los EE.UU. Actualmente, en los EE.UU., se halla en prensa su libro “Panoramas Literarios: Hispano América”, antología literaria. En la presente nota damos a conocer algunos puntos que Teresa Méndez-Faith abordó para el Suplemento de Cultura de NOTICIAS El Diario.

—¿Cuándo comienzan específicamente a tomar cuerpo el “Diccionario” y la “Antología de la Literatura Paraguaya”?

—Es posible que todo haya comenzado después del trabajo investigativo que realicé para mi tesis doctoral en la Universidad de Michigan. Entonces, tropecé con muchas dificultades bibliográficas, además, he notado que nuestra literatura estaba muy arrinconada a nivel internacional. Esa situación me llevó a la idea de crear una suerte de antología, capaz de englobar un importante número de información para los estudiantes y todos aquellos interesados en la literatura de nuestro país. Creo que Francisco Pérez Maricevich tenía algún proyecto que lastimosamente no llegó a concretar. Recién después de la década de los años ochenta, cuando ya estaba solidificada en mis actividades de docente universitaria, decidí pensar en algunos libros de literatura paraguaya. Ya en los 90 se pusieron en contacto conmigo los de la Editorial Alianza, de España, quienes me pidieron realizar un trabajo sobre literatura paraguaya. Aquel pedido llegó con ciertas limitaciones para la inclusión de nombres. De todos modos he recibido las bases, el formato y las condiciones para la elaboración de un “Diccionario”. Nuestro país figuraba en la lista intermedia en cuanto a cantidad de páginas, eso quiere decir que no debían superar los 330 nombres, pero yo, con cierta osadía, conseguí que fueran incluidos 90 nombres. Para aquel trabajo me fue de suma utilidad la biblioteca del escritor Rodrigo Díaz Pérez, quien reside en los EE.UU., con una frondosa cantidad de libros y documentos. A veces pienso que los trabajos que estoy realizando a nivel investigativo en el campo de la literatura se me hubieran facilitado si disponía la colosal biblioteca de mi padre, pero aquello fue desmantelado por la dictadura. No han dejado un solo libro.

—Estás recorriendo un camino muy difícil para la concreción de un ambicioso plan cultural que significa publicar

libros. ¿Hay un objetivo específico en lo que estás haciendo?

—No fue fácil la cuestión, porque además la labor investigativa tenía la necesidad de venir a mi país. Quería, por sobre todo, concretar la aparición de un “Breve Diccionario” y una “Antología Breve de la Literatura Paraguaya”, para ir abriendo canales de comunicación para nuestra cultura en el exterior. En los EE.UU., por ejemplo, hay gran desconocimiento respecto a la literatura paraguaya en general. Los nombres que han llegado son: Roa Bastos, Rubén Bareiro Saguier, Rodrigo Díaz Pérez, Hugo Rodríguez Alcalá, Josefina Plá, Lincol Silva, y otros pocos nombres. De Paraguay se tienen muchos textos y datos a nivel de historia, ensayística, crítica. La idea entonces es colaborar para que la creación literaria paraguaya tenga acceso a bibliotecas tan importantes. En los EE.UU. se usa muchísimo la investigación en bibliotecas.

—La Sociedad de Escritores espera que el sistema educativo introduzca en su plan un estudio específico, concreto y profundo de la literatura paraguaya.

—Sí, es una vergüenza que el sistema educativo no priorice específicamente aspectos que guardan relación con nuestra cultura literaria. En todos los países que he visitado hay cursos de literatura nacional, y quienes se involucran con el tema son estudiantes para el aprendizaje de lo nacional. La idea mía es divulgar primeramente aquí, luego salir, intentar desmoronar el falso tabú de que aquí no existe literatura. Eso de ir a la saga es una realidad de contexto y que tiene una fecha histórica. Hablo de manera optimista, pues, luego del 85, cuando la dictadura iba declinando, aparece con visible marca la literatura nacional, por ejemplo, la censura de “Paloma Blanca Paloma Negra”, del poeta Jorge Canese, ha tocado el interés de la gente de afuera. Los congresos internacionales están sintiendo el peso de Paraguay. En todo eso, a veces, yo me siento un poco la embajadora de la literatura paraguaya. Dentro de los EE.UU. quienes estamos trabajando por Paraguay es posible contar con los dedos de una mano, está Francisco Feito, David William Foster, y ... yo. Anteriormente, Juan Manuel Marcos había activado bastante en la Universidad de Oklahoma, donde tenía su Revista Cultural “Discurso Literario”. Es posible que haya olvidado a alguna gente.

—¿De qué manera fueron enfocados los libros que vas a presentar?

—“Breve Antología de la Literatura Paraguaya” incluye a más de sesenta autores y reúne más de veintitrés textos, entre poemas, cuentos y piezas breves de teatro. Se trata de obras de autores representativos de nuestro país, enfatiza especialmente aquellas apariciones que se dieron en el último medio siglo. En “Breve Diccionario”, sin partir del orden cronológico de las promociones literarias, incluye en orden alfabético a los autores y sus correspondientes trabajos creativos.

—¿Podés ampliar un poco más el panorama que ofrece la “Antología”?

—Es posible definir los siguientes géneros: el ensayo, la narrativa actual, la poesía actual y el teatro. En primer lugar, cabe recordar que el Paraguay tuvo como género primordial la ensayística, que fue tan fecunda. Como en otros países latinoamericanos en el contexto histórico-político y cultural de las cuatro primeras décadas de nuestro siglo el ensayo fue predominante, especialmente en manos de aquellos que conformaron la generación del 900, que quería la reafirmación de los valores nacionales mediante la reivindicación de ciertos aspectos del pasado histórico. En cuanto a la narrativa actual, es posible decir que como hecho histórico la misma ha sido la menos prolífica. Sin embargo, en el libro aparecen aspectos que guardan relación con la creatividad prosística, desde Goycochea Menéndez (que inicia una corriente mitificadora de la literatura nacional) hasta la aparición de las mujeres que llegaron en los últimos pataleos de la dictadura y que hasta hoy siguen produciendo sistemáticamente. El género poético —que nunca ha callado— abarca los perfiles prolíficos de dicha forma expresiva, es posible considerar desde los románticos más talentosos hasta aquellos que conformaron el Taller de Poesía “Manuel Ortiz Guerrero”. Por último, el teatro con sus facetas más resaltantes. No fue fácil elegir las obras llevando en cuenta el problema de extensión. El objetivo es romper prejuicios y generalizaciones. Si bien existen algunas antologías importantes, como las de Raúl Amaral (Romanticismo y Modernismo), Buzó Gómez (Índice de la Poesía Paraguaya), Luis María Martínez (El Trino Soterrado), a más del trabajo realizado por Villagra Marsal y Bareiro Saguier.

—¿Has tenido siempre una gran curiosidad por la literatura paraguaya? ¿Ha influido algo especialmente?

—Quiero decir que he tenido siempre una gran curiosidad y pasión por la literatura de nuestro país. Es posible que el exilio haya jugado un papel fundamental para que yo pueda buscar permanentemente información acerca del Paraguay, que tanto tiempo estuvo vedada para mi familia. Pude haberme dedicado al estudio literario minucioso de cualquier otro país latinoamericano, pero, aunque parezca cursi decirlo, el exilio exacerbó mis ánimos nacionalistas. En realidad mi opción por la literatura del Paraguay significó una forma de solidaridad hacia mi progenitor que siempre quiso volver a su tierra.

—¿Cómo se dio tu radicación en los EE.UU.?

—Estando de estudios en Uruguay me salió una beca a Norteamérica. Fui a representar al Paraguay mediante un intercambio cultural internacional. Para aprovechar aquella oportunidad tuve que explicar mi condición de exiliada y que por tal motivo tenía que representar a nuestro país porque cultural-raigalmente estaba unida al Paraguay. En los

EE.UU. terminé mi carrera de Filosofía y Letras y sin perder tiempo me dediqué a la docencia universitaria, una enriquecedora experiencia que ejerzo hasta hoy.

—¿Cuánto tiempo de trabajo se puede contar respecto a los dos libros?

—He utilizado aproximadamente 27 meses. En principio tenía aquellas 90 fichas que había elaborado para Ricardo de la Fuente. Pero no he perdido la tarea de recopilar datos. Todo se agilizó con mi llegada al Paraguay, donde tomé contacto directo con los escritores. En este momento tengo aproximadamente 200 fichas.

—Desde tu punto de vista, ¿qué puede hacer el Gobierno de Wasmosy para mejorar la difícil situación que atraviesa la cultura paraguaya?

—Desgraciadamente la cultura no está reconocida en nuestro país. El asunto es de presupuesto. Conste que no creo que sea buena política que el Gobierno ponga todo. De todos modos, falta una buena política cultural. Faltan coherencia y seguramente responsabilidad respecto a la cultura. En muchos países se hacen congresos y ferias internacionales, donde los gobiernos envían a sus representantes culturales, ¿qué se hace aquí en relación a los eventos que se realizan en el extranjero? Ese es un punto que debería tomar —entre tantos— el Gobierno que necesita exportar una imagen sana. Me duele que no existan las atenciones deseadas para el campo educativo que también precisa de planes altamente eficientes y realistas para renovar las cosas.

—¿Qué idea estás manejando respecto a los creadores paraguayos?

—Pienso que en el Paraguay se está atravesando un proceso parecido al de la Argentina, después de la dictadura. Cuando el sistema autoritario mantenía su poder represivo había mayor cohesión para la manifestación cultural. Al despejarse el camino se recupera cierta individualidad y se da menos énfasis a la labor colectiva. Hay excelentes escritores activando individualmente, eligiendo sus propios caminos. La dictadura ha incomunicado terriblemente, pero hoy día, a pesar de los nubarrones, se produce gran actividad literaria. El aislamiento ha sido perjudicial porque hizo perder contacto con las grandes corrientes que venían originándose en el mundo. Las mismas, apenas se filtraron, no produjeron influencias directas. Pueden decir que tengo una visión bastante optimista a pesar de los personalismos y la problemática de todo proceso político. Con todo eso, hay mucho por hacer. Los escritores deben unirse más allá de las divisiones, reconociendo a la gente que hizo mucho por el Paraguay, como Augusto Roa Bastos, Bareiro Saguier, Josefina Plá. El Gobierno tiene que cambiar de actitud respecto a la cultura y los escritores deben unirse para que vaya cambiando el panorama.

Fuente: [PROCESO DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#) - PERFIL HISTÓRICO, BIBLIOGRAFÍA Y ENTREVISTAS A LOS MÁS DESTACADOS ESCRITORES PARAGUAYOS. Por VICTORIO V. SUÁREZ. Edición corregida y aumentada. Asunción, Paraguay. 2011 (654 páginas)

Ingresar al Perfil Completo en [PortalGuarani.com](https://portalguarani.com) ➤

Portal Guarani © 2024
Contacto: info@portalguarani.com
Asunción - Paraguay